|  |  |
| --- | --- |
| **Лариена Инвестментс Лимитед**  **и**  **[ ⚫ ]** | **LARIENA INVESTMENTS LTD**  **and**  **[** ⚫ **]** |
| **КОЛЛ И ПУТ ОПЦИОН**  **в отношении**  **27,128 АКЦИЙ КЛАССА A И 18,312 АКЦИЙ КЛАССА B**  **В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ ТЕГЛИ ХОЛДИНГС ЛИМИТЕД** | **CALL AND PUT OPTION AGREEMENT**  **in respect of   27,128 CLASS A SHARES AND 18,312 CLASS B SHARES IN**  **TEGLI HOLDINGS LIMITED** |
| **[⚫] января 2021 года** | **DATED [⚫] January 2021** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оглавление** | **Table of Contents** |
| **1. ТЕРМИНЫ И ТОЛКОВАНИЕ 4**  **2. КОЛЛ ОПЦИОН И ПУТ ОПЦИОН 13**  **3. ЗАКРЫТИЕ 15**  **4. ЗАВЕРЕНИЯ 18**  **5. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ 22**  **6. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ 23**  **7. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 23**  **Приложение А 34**  **Приложение B 35**  **Приложение C 36**  **Приложение D 38** | **1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION 4**  **2. CALL OPTION AND PUT OPTION 13**  **3. COMPLETION 15**  **4. REPRESENTATIONS 18**  **5. DURATION AND TERMINATION 22**  **6. GOVERNING LAW AND DISPUTES 23**  **7. MISCELLANEOUS PROVISIONS 23**  **Appendix А 34**  **Appendix B 35**  **Appendix C 36**  **Appendix D 38** |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **НАСТОЯЩИЙ КОЛЛ И ПУТ ОПЦИОН** (далее – «**Опцион»** заключен [⚫] Января 2021 г. между: 2. **Лариена Инвестментс Лимитед**, частнаякомпания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Республике Кипр, регистрационный номер HE 367156, адрес: Агион Омологитон 15, 1080, Никосия, Кипр (далее - "**Продавец**"); 3. [⚫], [⚫] организация, зарегистрированная в порядке, предусмотренном законодательством [⚫] ОГРН (регистрационный номер) [⚫] место нахождения [⚫]( (далее - "**Покупатель**").   Именуемые по отдельности **“Сторона”** и совместно **“Стороны”**. | 1. **THIS CALL AND PUT OPTION AGREEMENT** (the "**Option Agreement**") is made on [⚫] January 2021 by and between: 2. **LARIENA INVESTMENTS LTD**, a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus under registration number HE 367156, with registered office at Agion Omologiton 15, 1080, Nicosia, Cyprus(the "**Seller**); 3. [⚫], a [⚫] company registered under the laws of [⚫] with registration number [⚫] and with registered office at [⚫]( (the "**Buyer**").   Each a **“Party”** and collectively the **“Parties”**. |
| **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО** | **WHEREAS** |
| 1. Продавец является Аффилированным лицом (как этот термин определен ниже) Публичного акционерного общества Национальный Банк «Траст», банковской организации, осуществляющей свою деятельность в соответствии с законодательством РФ, ОГРН 1027800000480 место нахождения: 109004, г. Москва, пер. Известковый, д. 3 (далее - "**Банк Траст**"). | 1. The Seller is an Affiliate (as the term is defined below) of the National Bank TRUST, a banking institution operating under the laws of the Russian Federation, with registration number 1027800000480 and with registered office at 109004, Moscow, per. Izvestkovyy. d. 3 (the **"Bank Trust").** |
| 1. Продавец владеет акциями класса A в количестве 27,128 и акциями класса B в количестве 18,312 (далее - “**Акции Опциона**”), что составляет 71% уставного капитала компании Тегли Холдингс Лимитед, частной компании, ограниченной акциями, зарегистрированной в Республике Кипр, регистрационный номер HE 146167, адрес: Агиу Павлу 15, ЛЕДРА ХАУС, Агиос Андреас, 1105, Никосия, Кипр (далее - “**Тегли**”). | 1. The Seller is registered shareholder of 71% of the issued share capital of Tegli Holdings Limited, a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus under registration number HE 146167, with registered office at Agiou Pavlou 15, LEDRA HOUSE, Agios Andreas, 1105, Nicosia, Cyprus (“**Tegli**”), comprised of 27,128 Class A shares and 18,312 Class B shares (the “**Option Shares**”). |
| 1. РФИ Консорциум Лимитед, частная компания, ограниченная акциями, зарегистрированная в Республике Кипр регистрационный номер HE 317157, адрес: Джон Кеннеди 8, ИРИС ХАУС, этаж 7, квартира 740C, 3106, Лимассол, Кипр (далее - “**РФИ**”) является вторым акционером Тегли и владеет акциями класса A в количестве 11,080 и акциями класса B в количестве 7,480, что составляет 29% уставного капитала Тегли. | 1. RFI Consortium Limited, a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus under registration number HE 317157, with registered office at John Kennedy 8, IRIS HOUSE, Floor 7, Flat 740C, 3106, Limassol, Cyprus (“**RFI**”), is the registered shareholder of remaining 29% of the issued share capital of Tegli, comprised of 11,080 Class A shares and 7,480 Class B shares. |
| 1. Тегли является единственным акционером ЗАО «НЛХК» (как этот термин определяется ниже). | 1. Tegli is the sole shareholder of JSC NE (as defined below). |
| 1. РФИ инициировало Судебное разбирательство (как этот термин определяется ниже) в отношении Продавца и других лиц, основанное, помимо прочего, на заявлении о том, что пакет акций, определяющий долю участия Продавца в уставном капитале Тегли был приобретен им с нарушением соответствующих положений устава Тегли, предусматривающих порядок передачи акций, и добилось на основании этого, а также заявлений о наличии спора между Продавцом и Банком Траст принятия обеспечительных мер. | 1. RFI commenced the Litigation (as defined below) against the Seller and other parties alleging, inter alia, that the Seller acquired its shareholding stake in Tegli without observing the relevant provisions of Tegli’s articles of association for the transfer of shares and obtained certain interim relief on the basis thereof, allegations that Bank Trust and the Seller dispute. |
| 1. Вместе с настоящим Опционом Банк Траст и Продавец заключили с Покупателем Соглашение (как определено ниже). | 1. Bank Trust and the Seller simultaneously to the execution of the present Agreement, entered into (among others) the Agreement (as defined below) with the Buyer. |
| **ТАКИМ ОБРАЗОМ, принимая во внимание обязательства и обязанности, принятые по настоящему Опциону и в соответствии с вышеизложенной преамбулой, НАСТОЯЩИМ СТОРОНЫ ДОГОВАРИВАЮТСЯ О СЛЕДУЮЩЕМ:** | **NOW, THEREFORE, in consideration of the commitments and obligations made hereunder and in accordance with the foregoing recitals, IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:** |
| 1. **ТЕРМИНЫ И ТОЛКОВАНИЕ** | 1. **DEFINITIONS AND INTERPRETATION** |
| * 1. **Термины** | * 1. **Definitions** |
| Термины, используемые в настоящем Опционе (в том числе, в преамбуле), имеют следующее значение: | In this Option Agreement (including in the recitals), defined terms shall have the following meanings: |
| "**Аффилированное лицо**" означает, в отношении каждой Стороны, любое другое лицо (как физическое, так и юридическое) которое осуществляет прямой/ косвенный контроль, или является объектом совместного контроля, или в отношении которого осуществляет контроль любая такая Сторона или лицо, в котором любая такая Сторона прямо или косвенно имеет существенную выгоду. | "**Affiliate**" means, with respect to each of the Parties, any other (natural or legal) person which directly or indirectly controls, or is under common control with, or is controlled by, such Party or in which any such Party, directly or indirectly, has a substantial beneficial interest. |
| “**Соглашение**” означает соглашение, заключенное между Банком Траст, Продавцом и Покупателем, устанавливающее, помимо прочего, условия и сроки для приобретения Покупателем в результате уступки Задолженности ЗАО «НЛХК», продажи Имущества, принадлежащего Аффилированному лицу Банка Траст, урегулирования Судебного разбирательства, прекращения процедуры банкротства ЗАО «НЛХК», перехода прав на Акции Опциона и обязательства Покупателя возместить потери Банка Траст и его Аффилированных лиц, включая Продавца, в связи с описываемой Сделкой. | “**Agreement**” means the agreement entered into by and between Bank Trust, the Seller and the Buyer setting out certain terms and time frames for, inter alia, the acquisition by the Buyer of certain indebtedness of JSC NE, sale and transfer to the Buyer of property owned by an Affiliate of the Bank Trust, settlement of the Litigation, termination of the bankruptcy proceedings initiated against JSC NE, the transfer of the Option Shares to the Buyer, and provision of indemnities from the Buyer to Bank Trust and its Affiliates, including the Seller (as the case may be) with respect to the above-described transaction. |
| "**Банковский день**" означает день (кроме субботы и воскресенья), в который банки, по общему правилу, открыты для осуществления предпринимательской деятельности в Российской Федерации и в Республике Кипр, но если любая ссылка на рабочий день включает ссылку на день, в который должна быть произведена оплата или получение любой суммы в любой валюте, то такой день будет считаться рабочим днем только в том случае, если в такой день банки, по общему правилу, также открыты в главном финансовом центре государства, для которого такая валюта является национальной. | "**Business Day**" means a day (other than a Saturday and a Sunday) on which banks generally are open for business in the Russian Federation, and the Republic of Cyprus, but if any reference to a Business Day includes a reference to a Day on which the payment or receipt of any sum in any currency is due, then such a Day will only be a Business Day if on such day banks generally are also open in the principal financial centre of the country of such currency. |
| "**Дата Закрытия**" имеет значение, которое ему придается в пункте 3.1.1. | "**Completion Date**" has the meaning given to it in Clause 3.1.1. |
| “**Конфиденциальная информация**” означает любую конфиденциальную информацию (вне зависимости от способа записи или сохранения), раскрытую любой Стороной (или представителем такой Стороны) другой Стороне до или после даты заключения настоящего Опциона и/или других Документов по Сделке в связи со Сделкой, включая, но не ограничиваясь (а) существованием и условиями настоящего Опциона и/или Сделки и/или других Документов по Сделке, (б) любой информацией, которую разумный и информированный участник коммерческого оборота, может считать конфиденциальной и которая относиться к основной деятельности, клиентам, покупателям, поставщикам раскрывающей Стороны или любого из ее Аффилированных лиц, а также к планам, намерениям или корпоративным возможностям Раскрывающей стороны или любого из ее Аффилированных лиц, (в) процедуры, процессы, информация о продукте, ноу-хау, разработки или коммерческая тайна раскрывающей стороны или любого из ее Аффилированных лиц и (г) любая информация, полученная сторонами в рамках исполнения настоящего Опциона и/или Сделки. Во избежание сомнений, информация, которая: (i) стала доступна или известна любой Стороне без принятия ею обязательств о конфиденциальности до ее раскрытия другой Стороной, или (ii) является или становится доступной Стороне без принятия ею обязательств о конфиденциальности от лица, которое, по сведениям такой Стороны, не является стороной соглашения о конфиденциальности с другой Стороной или которому не запрещено раскрывать информацию такой Стороне иным образом, считается Конфиденциальной информацией. | “**Confidential Information**” means all confidential information (however recorded or preserved) disclosed by any Party (or a representative of such Party) to the other Party whether before or after the date of this Option Agreement and/or any other Transaction Document in connection with the Transaction including but not limited to (a) the existence and terms of this Option Agreement and/or the Transaction and/or any other Transaction Documents, (b) any information that would be regarded as confidential by a reasonable business person relating to the business, affairs, customers, clients, suppliers, or plans, intentions, or market opportunities of a disclosing Party or any of its Affiliates, (c) the operations, processes, product information, know-how, designs or trade secrets of a disclosing Party or any of its Affiliates and (d) any information developed by the Parties in the course of carrying out this Option Agreement and/or the Transaction. For the avoidance of any doubt, information that was: (i) available to any Party on a non-confidential basis before disclosure by the other Party, or (ii) is or becomes available to a Party on a non-confidential basis from a person who, to such Party's knowledge, is not bound by a confidentiality agreement with the other Party or otherwise prohibited from disclosing the information to same, shall be considered to be Confidential Information. |
| "**Обременение**" означает ипотеку, залог, запрет, ограничение, судебный приказ или судебный запрет, право или интерес третьей стороны или другое обременение или любой другой вид соглашения, которым предоставляются преимущественного права (включая соглашения о передаче и удержании правового титула), имеющего сходные или аналогичные юридические последствия или каким-либо иным образом ограничивающего право на передачу правового титула или осуществление любых прав, предоставляемых им. | "**Encumbrance**" means a mortgage, charge, pledge, lien, prohibition, restriction, court order or injunction, third party right or interest or other encumbrance or any other type of preferential arrangement (including title transfer and retention arrangements) having a similar effect or in any way restricting the right to transfer title or exercise any rights therefrom. |
|  |  |
| "**Государственный или Уполномоченный орган** "означает парламент, правительство, министерство, комитет, инспекция, агентство, комиссия, должностное лицо или другой компетентный орган в соответствующем государстве или юрисдикции Сторон или любом государстве, а также любой округ, город или другое административное образование любого из вышеперечисленных. | "**Governmental or Regulatory Authority**"means parliament, government, ministry, committee, inspectorate, authority, agency, commission, official or other competent authority in the relevant country or jurisdiction of the Parties or any state, as well as any county, city or other administrative subdivision of any of the foregoing. |
| **“ЗАО “НЛХК””,** означает закрытое акционерное общество “Новоенисейский Лесохимический Комплекс”, осуществляющее свою деятельность в соответствии с законодательством РФ, место нахождения 662546, Красноярский Край, г. Лесосибирск, ул. 40 лет Октября, д. 1 ОГРН 1022401504520. | **“JSC NE”,** means the Joint stock Company “Novoyeniseysk Wood Chemical Complex”, operating under the Laws of the Russian Federation, with registered office: 662546. Krasnoyarskiy Kray. g. Lesosibirsk. ul. 40 let Oktyabrya. d. 1 and with registration number 1022401504520. |
| **"Ионикс Директорс Лимитед“ или “Ионикс Директорс"** означает частную компанию, ограниченную акциями, зарегистрированную в Республике Кипр, регистрационный номер HE 134026, адрес: Вас. Фреидерикис 20, ЭЛЬ ГРЕКО ХАУС, этаж 1, квартира 104, 1066, Никосия, Кипр. | **"Ionics Directors Limited“ or “Ionics Directors"** means a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus with registration number HE 134026, with registered office at Vas. Freiderikis 20, EL GRECO HOUSE, Floor 1, Flat 104, 1066, Nicosia, Cyprus. |
| "**Право**"или"**Законы**"означает все действующие положения любых (а) конституций, договоров, законов (включая общее право), кодексов, правил, положений, постановлений, распоряжений или приказов любого Государственного или Уполномоченного Органа, (б) разрешительных документов и (в) приказов, решений, предписаний и декретов или соглашений с любым Государственным или Регулятивным Органом. | "**Law**"or"**Laws**"means all applicable provisions of all (a) constitutions, treaties, statutes, laws (including the common law), codes, rules, regulations, ordinances or orders of any Governmental or Regulatory Authority, (b) governmental approvals and (c) orders, decisions, injunctions, judgments, awards and decrees of or agreements with any Governmental or Regulatory Authority. |
| "**ЛМТС**" означает Лондонский Международный Третейский Суд. | "**LCIA**" means the London Court of International Arbitration. |
| **"Ледра Директорс Лимитед “ или “Ледра Директорс "** означает частную компанию, ограниченную акциями и зарегистрированную в Республике Кипр, регистрационный номер HE 97386, адрес: Агиу Павлу, 15, ЛЕДРА ХАУС, Агиос Андреас, 1105, Никосия, Кипр. | **"Ledra Directors Limited“ or “Ledra Directors"** meansa private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus with registration number HE 97386, with registered office at Agiou Pavlou, 15, LEDRA HOUSE, Agios Andreas, 1105, Nicosia, Cyprus. |
| **"Ледра Секретариес Лимитед“ или “Ледра Секретариес"** означает частнуюкомпанию, ограниченную акциями и зарегистрированную в Республике Кипр, регистрационный номер HE 95796, адрес: Вас. Фреидерикес 20, ЭЛЬ ГРЕКО ХАУС, этаж 1, квартира 104, 1066, Никосия, Кипр. | **"Ledra Secretaries Limited“ or “Ledra Secretaries"** means a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus with registration number HE 95796, with registered office at Vas. Freiderikis 20, EL GRECO HOUSE, Floor 1, Flat 104, 1066, Nicosia, Cyprus. |
| “**Судебное разбирательство**”, означает любые претензии или требования, относящиеся к Тегли или ЗАО «НЛХК», включая, но не ограничиваясь, исковое заявление № 1328/2018, поданное РФИ в Районный Суд Никосии, Кипр, а также любые другие судебные разбирательства, приказы или постановления, прямо или косвенно связанные с вышеупомянутым иском или вытекающие из него. | “**Litigation**”, means any claims or demands relating to Tegli or JSC NE and include without limitation Action No. 1328/2018 filed by RFI with the District Court of Nicosia, Cyprus as well as any other judicial proceedings, orders or rulings directly or indirectly related to or arising out of the aforesaid Action. |
| “**Дата Истечения Срока**” означает 31.12.2022, если данный срок не продлен по усмотрению Продавца путем направления Покупателя соответствующего Уведомления о Продлении Даты Истечения Срока по форме, являющейся Приложением «D» к настоящему Опциону. | “**Longstop Date**” means 31.12.2022, or such other date designated at the sole discretion of the Seller by delivering a relevant Longstop Date extension Notice to the Buyer, in the form set out in Appendix “D”. |
| **“Опцион”** означает как Колл Опцион (как более подробно раскрывается в п. 2.1.1), так и Пут Опцион (как более подробно раскрывается в п.2.1.2). | **“Option”** means both a Call Option (as further detailed in Clause 2.1.1) and a Put Option (as further detailed in Clause 2.1.2). |
| "**Уведомление об Исполнении Опциона**" означает уведомление об исполнении Колл Опциона в форме, изложенной в Приложении “А”, или уведомление об исполнении Пут Опциона в форме, изложенной в Приложении "В". | **"Option Exercise Notice"** means a notice for the exercise of the Call Option substantially in the form set out in Appendix “A”, or a notice of the exercise of the Put Option, substantially in the form set out in Appendix “B”. |
| "**Цена Опциона**" означает 1 (Один) доллар США. | **"Option Price"** means 1 (One) US dollar. |
| "**Акции Опциона**"означает акции класса А в количестве 27,128 и акции класса В в количестве 18,312 в уставном капитале Тегли. | "**Option Shares** "means 27,128 Class A shares and 18,312 Class B shares in Tegli. |
| **"Пэйдж Директорс Лимитед“ или “Пэйдж Директорс"** означает частную компанию, ограниченную акциями и зарегистрированную в Кипре, регистрационный номер HE 150223, адрес: Агиу Андреу 332, ПАТРИСИАН ЧАМБЕРС, 3035, Лимассол, Кипр. | **"Page Directors Limited“ or “Page Directors"** means a private company limited by shares registered in the Republic of Cyprus with registration number HE 150223, with registered office at Agiou Andreou 332, PATRICIAN CHAMBERS, 3035, Limassol, Cyprus. |
| "**Стороны**" означает стороны настоящего Опциона с момента его вступления в силу и до момента прекращения его действия; и термин "**Сторона**" понимается соответственно. | "**Parties**" means the parties to this Option Agreement from time to time and "**Party**" shall be construed accordingly. |
| "**Законодательное Условие**" означает, в контексте любой предлагаемой передачи Акций Опциона, в соответствии с настоящим Опционом, завершение такой предлагаемой Передачи, допустимое в соответствии с применимым законодательством, будь то в результате:   1. получения требуемого одобрения любого Государственного или Уполномоченного Органа или согласия компетентного суда (если применимо) на такую предлагаемую Передачу от соответствующего отчуждателя соответствующему приобретателю, при этом такое одобрение является безусловным или будет получено в результате соответствия установленным требованиям или соблюдения определенных обязательств, и это может быть достигнуто в отношении соответствующего отчуждателя по его собственному усмотрению; или 2. истечения любого применимого срока ожидания в соответствии с применимым законодательством в отношении такой предлагаемой Передачи. | "**Regulatory Condition**" means, in the context of any proposed transfer of Option Shares, pursuant to this Option Agreement, completion of such proposed Transfer, being permissible pursuant to applicable Laws whether as a result of:   1. the necessary approval of any Governmental or Regulatory Authority or consent by a competent court (if applicable) to such proposed Transfer from the relevant transferor to the relevant transferee having been obtained, such approval to be unconditional or subject only to the satisfaction of conditions or commitments that are satisfactory to the relevant transferee in its sole discretion; or 2. the expiration of any applicable waiting period under applicable Laws with respect to such proposed transfer. |
| **"РФИ Консорциум Лимитед ” или “РФИ"** имеет значение, которое данному термину придается в преамбуле. | **"RFI Consortium Limited” or “RFI"** has the meaning given in the recitals. |
| "**Мировое Соглашение**" означает заключенное в соответствии с правом Кипра мировое соглашение, которое должно быть заключено между Банком Траст, Покупателем, Продавцом, Акционером РФИ, РФИ, Пэйдж Директорс, ИОНИКС Директорс, Ледра Директорс, Ледра Секретариес, Тегли (и любыми другими сторонами, которые считаются заинтересованными или заключение Мирового Соглашения с которыми потребуется на момент исполнения Мирового Соглашения), предусматривающее отказ от любых и всех требований к Банку Траст, Продавцу, и их Аффилированным лицам всеми сторонами, имеющими отношение к Судебному разбирательству и/или Тегли и/ или ЗАО «НЛХК», и дополнительно предусматривающее обязательство по непредъявлению требований, прямо или косвенно относящихся к ЗАО «НЛХК», Соглашению, настоящему Опциону или Судебному разбирательству. | "**Settlement Agreement**" means the Cyprus law settlement agreement to be entered into by and between Bank Trust, the Buyer, the Seller, the shareholder of RFI, RFI, Page Directors, Ionics Directors, Ledra Directors, Ledra Secretaries, Tegli (and any other parties deemed to have an interest or be necessary at the time of execution of the Settlement Agreement) relating to the waiver of any and all claims against Bank Trust, the Seller, and their affiliates by all the parties thereto relating to the Litigation and/or Tegli and/or JSC NE and further providing for a waiver and undertaking of no new claims which are directly or indirectly related to the JSC NE, the Agreement, this Option Agreement or the Litigation. |
| "**Тегли**" имеет значение, которое данному термину придается в преамбуле. | "**Tegli**" has the meaning given in the recitals. |
| **"Сделка"** означает сделки, предусматриваемые Соглашением. | "**Transaction**" means the transactions contemplated in the Agreement. |
| “**Документы по Сделке**” означает:   1. Соглашение в отношении порядка реструктуризации обязательств Закрытого акционерного общества «Новоенисейский Лесохимический Комплекс» (ЗАО «НЛХК) и о возмещении убытков (далее – **“Соглашение“**), 2. настоящий Опцион, 3. Договоры, заключаемые в соответствии с российским правом, предусматривающие уступку задолженности ЗАО «НЛХК» перед Банком Траст или его Аффилированными лицами (**Договоры Цессии**), 4. Договор, заключаемый в соответствии с российским правом, предусматривающий продажу и передачу Покупателю имущества, принадлежащего Аффилированному лицу Банка Траст (**Договор Купли-Продажи**). | “**Transaction Documents**” means:   1. The Agreement, for the restructuring of certain obligations of JSC “Novoyeniseysk Wood Chemical Complex (JSC NE) and for the provision of certain indemnities (hereinafter –the “**Agreement**”); 2. This Option Agreement, 3. The Russian law agreements relating to the assignment of certain indebtedness owed by JSC NE to the Bank Trust or its Affiliates (the “**Rights of Claim Agreements**”), 4. The Russian law agreement relating to the sale and transfer of property owned by Bank Trust’s Affiliate to the Buyer (the “**Property Agreement**”). |
| * 1. **Толкование** | * 1. **Interpretation** |
| * + 1. В настоящем Опционе, при условии отсутствия любого явного указания на обратное:  1. словам (включая термины, содержащиеся в разделе 1.1) употребляемым в единственном числе, придается аналогичное значение, что и словам, употребляемым во множественном значении и наоборот; 2. любая ссылка на любой род подразумевает другие признаки рода; 3. любая ссылка на какое-либо Лицо должна толковаться как содержащая ссылку на его правопреемников, разрешенных правоприобретателей и разрешенных цессионариев; 4. любая ссылка на настоящий Опцион или любое другое соглашение или документ должна толковаться как ссылка на это соглашение или документ в том виде, в каком оно могло быть или может изменено в течение срока своего действия, дополнено, обновлено или заменено; 5. любая ссылка на пункт, график или приложение должна толковаться как ссылка на пункт, график или приложение к настоящему Опциону; 6. правило толкования известное как правило ejusdem generis не применяется и соответственно:    * 1. общие слова, вводимые словом «другое», не должны иметь ограничительного значения в силу того, что им предшествуют слова, указывающие на определенный класс действий, вопросов или вещей; и      2. слова "включается", "включая" или "в частности", или любые аналогичные слова или выражения, не должны толковаться как ограничивающие общий смысл слов, предшествующих им; 7. любые ссылки на «письменную форму» подразумевают любые способы воспроизведения слов в разборчивой и непереходной форме; 8. любая ссылка на любой закон, статут, постановление, уведомление или законодательное положение подразумевает любую поправку, изменение или повторное введение в действие этого закона, любые нормативные акты, периодически публикуемые в соответствии с ними, и любые их толкования периодически осуществляемые регулирующим или административным органом; 9. любая ссылка на "контроль" (в том числе в значениях "контролируемый" и "находящийся под совместным контролем") означает обладание, прямо или косвенно, возможностью определять или оказывать влияние на определение решений, принимаемых Лицом (будь то через владение ценными бумагами или участие в товариществе или наличием других долей в праве общей собственности, возникающих из договора или иных оснований); 10. любая ссылка на Дни, недели, Месяцы и годы должна толковаться как ссылка на дни, недели, месяцы и годы по Григорианскому календарю; 11. любая ссылка на любой кипрский юридический термин для любого действия, средства правовой защиты, метода судебного разбирательства, юридического документа, правового статуса, суда, должностного лица или любой правовой концепции в отношении любой юрисдикции (кроме Кипра) истолковывается как включающая то, что в такой юрисдикции наиболее близко по смыслу к кипрскому юридическому термину; и 12. термины с заглавной буквы, не определенные иным образом, имеют значение, придаваемое им в Соглашении. | * + 1. In this Option Agreement, subject to any express contrary indication:  1. words (including the definitions in Clause 1.1) importing the singular shall include the plural and vice versa; 2. any reference to any gender shall include the other genders; 3. any reference to a Person shall be construed as including a reference to its successors, permitted transferees and permitted assignees; 4. any reference to this Option Agreement or any other agreement or document shall be construed as a reference to that agreement or document as it may have been, or may from time to time be, amended, varied, novated, replaced or supplemented; 5. any reference to a Clause or a Schedule or an Appendix shall be construed as a reference to a clause of, or a schedule or an appendix to, this Option Agreement; 6. the rule known as the ejusdem generis rule shall not apply and accordingly: 7. general words introduced by the word other shall not be given a restrictive meaning by reason of the fact that they are preceded by words indicating a particular class of acts, matters or things; and 8. any phrase introduced by the words "include", "including" or "in particular" or any similar words or expression shall be construed as illustrative and shall not be given a restrictive meaning by reason of the fact that they are followed by particular examples intended to be embraced by the general words; 9. any references to in writing shall include any modes of reproducing words in a legible and non-transitory form; 10. any reference to any Law, statute, regulation, notification or statutory provision shall include any amendment, modification or re-enactment thereof, any regulations promulgated thereunder from time to time, and any interpretations thereof from time to time by any regulatory or administrative authority; 11. any reference to "control" (including, with its correlative meanings, "controlled by" and "under common control with") shall mean, the possession, directly or indirectly, of power to direct or cause the direction of management or policies (whether through ownership of securities or partnership or other ownership interests, by contract or otherwise) of a Person; 12. any reference to Days, weeks, Months and years shall be construed as references to Days, weeks, Months and years in the Gregorian calendar; 13. any reference to any Cypriot legal term for any action, remedy, method of judicial proceeding, legal document, legal status, court, official, or any legal concept or thing shall in respect of any jurisdiction (other than Cyprus) be deemed to include what most nearly approximates in that jurisdiction to the Cyprus legal term; and 14. Capitalised terms not otherwise defined shall have the meaning given to them in the Agreement. |
| * + 1. Используемые в настоящем Опционе оглавление и все заголовки предназначены для удобства пользования и не влияют на толкование настоящего Опциона. | * + 1. The table of contents and all headings in this Option Agreement are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of this Option Agreement. |
| * 1. **Contra Proferentem («толкование против составителя»)** | * 1. **Contra Proferentem** |
| Стороны договорились, что правило Contra Proferentem («толкование против составителя») не применяется в отношении составления и/или толкования настоящего Соглашения и в случае возникновения двусмысленности или вопроса о намерениях Сторон или толковании настоящий Опцион должен толковаться как соглашение, в составлении которого принимали участие обе стороны, и никакая презумпция или бремя доказывания не должны возникать в пользу или в ущерб какой-либо Стороне в связи с тем, что такая Сторона является автором каких-либо положений настоящего Опциона. | The Parties agree that the Contra Proferentem rule shall not apply to the construction and/or interpretation of this Option Agreement and in the event that an ambiguity or question of intent or interpretation arises, this Option Agreement shall be construed as if drafted jointly by the Parties and no presumption or burden of proof shall arise favouring or disfavouring any Party by virtue of the authorship of any provisions of this Option Agreement. |
| 1. **КОЛЛ ОПЦИОН И ПУТ ОПЦИОН** | 1. **CALL OPTION AND PUT OPTION** |
| * 1. С учетом взаимных обязательств, содержащихся в настоящем Опционе и Соглашении, Цены Опциона и при соблюдении условий, изложенных в подпунктах 2.2 и 2.3 настоящего Опциона: | * 1. In consideration of the mutual promises contained herein and the Agreement, the Option Price and subject to the conditions set out in sub-Clauses 2.2 and 2.3 hereof: |
| * + 1. настоящим Продавец предоставляет Покупателю право требовать от Продавца передачи Акций Опциона, осуществляемое посредством направления Уведомления об Исполнении Опциона (далее - “**Опцион Колл**"), и | * + 1. the Seller hereby grants to the Buyer, the right to require the Seller to transfer the Option Shares, exercisable by service of an Option Exercise Notice (the “**Call Option**”), and |
| * + 1. Продавец вправе потребовать от Покупателя приобретения Акций Опциона посредством направления Уведомления об Исполнении Опциона (далее - “ **Опцион Пут** ”). | * + 1. the Seller shall have the right to require the Buyer, to acquire the Option Shares, exercisable by service of an Option Exercise Notice (the “**Put Option**”). |
| * 1. После предоставления Опциона Колл или Опциона Пут такой опцион является безотзывным. | * 1. Once given, a Call Option or a Put Option shall be irrevocable. |
| * 1. Стороны соглашаются, что: | * 1. The Parties agree that: |
| * + 1. Опцион Пут может быть исполнен в любое время по усмотрению Продавца. | * + 1. the Put Option can be exercised at any time at the option of the Seller. |
| * + 1. Опцион Колл может быть исполнен в любое время по усмотрению Покупателя при условии предварительного выполнения условий, изложенных в подпункте 2.4, и в любом случае не позднее Даты Истечения Срока. | * + 1. the Call Option can be exercised at any time at the option of the Buyer subject to the prior fulfilment of the conditions set out in sub-Clause 2.4 and in any event not later than the Longstop Date. |
| * 1. **Условия для Опциона Колл:** | * 1. **Conditions for the Call Option:** |
| * + 1. Получение Покупателем надлежащим образом оформленного корпоративного одобрения для заключения Сделки; | * + 1. Provision by the Buyer of the required duly executed corporate approval to enter into the Transaction; |
| * + 1. Получение надлежащим образом оформленного согласия РФИ на продажу Акций Опциона; | * + 1. Obtaining of duly executed RFI's consent to the sale of Option Shares; |
| * + 1. Получение надлежащим образом оформленного отказа РФИ от преимущественного права приобретения Акций Опциона или неиспользование РФИ указанного права в течение срока, предусмотренного уставом Тегли; | * + 1. Obtaining of a waiver of pre-emption rights with respect to the Option Shares, duly signed on behalf of RFI or failure of RFI to exercise the said rights within the period provided for in the Articles of Association of Tegli; |
| * + 1. Заключение Соглашения и получение Банком Траст и его Аффилированным лицом оплаты Цены Сделки в соответствии с Соглашением; | * + 1. Execution of the Agreement and receipt by the Bank Trust and its Affiliate of the Transaction Price pursuant thereto; |
| * + 1. Получение Покупателем согласия Федеральной антимонопольной службы России (если применимо) на приобретение Акций; | * + 1. Obtaining by the Buyer of the consent of the Federal Antimonopoly Service of Russia (where applicable) for the acquisition of the Option Shares; |
| * + 1. Заключение Договоров Цессии и Договора Купли-Продажи (как они определены в Соглашении) и исполнение обязательств, предусмотренных в них; | * + 1. Execution of the Rights of Claim Agreements and the Property Agreement (as defined in the Agreement) and completion of the matters therein provided; |
| * + 1. Прекращение процедуры банкротства ЗАО «НЛХК» путем заключения мирового соглашения с кредиторами ЗАО «НЛХК», утвержденного определением Арбитражного суда Красноярского края; | * + 1. Termination of the bankruptcy procedure of JSC NE by concluding a relevant settlement agreement with the creditors of JSC NE approved by the ruling of the Arbitrazh Court of Krasnoyarsk Region; |
| * + 1. Заключение Мирового Соглашения и | * + 1. Execution of the Settlement Agreement, and |
| * + 1. исполнение предусмотренных в Мировом Соглашении обязательств, включая, но не ограничиваясь, безоговорочный и обладающий преюдициальной силой отзыв и отказ (в зависимости от обстоятельств) от всех требований, судебных запретов, процедур и заявлений, представленных РФИ или в ее интересах и/или в интересах ее акционера, или получение надлежащим образом оформленного согласия РФИ и отказа от любых требований в отношении продажи Акций Опциона в соответствии с условиями настоящего Опциона, независимо от прогресса в заключении Мирового соглашения (в зависимости от того, что наступит раньше). | * + 1. completion of the matters provided in the Settlement Agreement, including without limitation, the unconditional and with prejudice withdrawal, revocation and cancellation (as may be applicable) of all claims, injunctions, orders, processes and statements made by or in favour of RFI and/or its shareholder, or obtaining a duly executed RFI's consent and waiver of any claims with respect to the sale of Option Shares in accordance with the terms of this Option Agreement, irrespective of the progress of the Settlement Agreement terms and conditions (whichever first). |
| * 1. Во избежание сомнений положения подпунктов 2.4.1.-2.4.9. к Опциону Пут не применяются. | * 1. For the avoidance of doubt, the conditions of sub-Clauses 2.4.1.-2.4.9. shall not apply to the Put Option |
| * 1. Опцион Колл и Опцион Пут могут быть исполнены только в отношении всех (а не только части) Акций Опциона. | * 1. The Call Option and the Put Option shall only be exercisable in respect of all (and not some only) of the Option Shares. |
| * 1. При осуществлении Опциона Колл или Опциона Пут Продавец обязан продать, а Покупатель обязан приобрести Акции Опциона по Цене Опциона. | * 1. On exercise of either the Call Option or the Put Option the Seller shall become bound to sell and the Buyer shall become bound to purchase the Option Shares for the Option Price. |
| 1. **ЗАКРЫТИЕ** | 1. **COMPLETION** |
| * 1. Завершение приобретения Покупателем, а также продажи и передачи Продавцом Акций Опциона в связи с исполнением Опциона Пут или Опциона Колл (в каждом случае "**Закрытие**") наступает в день, указанный в Уведомлении об Исполнении Опциона (который не может быть позднее 5 (пяти) Банковских Дней с даты направления Уведомления об Исполнении Опциона) (далее - "**Дата Закрытия**") в момент и в месте, указанных в Уведомлении об Исполнении Опциона. | * 1. Completion of the purchase and acquisition by the Buyer and the sale and transfer by the Seller of the Option Shares pursuant to the exercise of the Put Option or the Call Option (in each case the "**Completion**") shall take place on the date indicated in the Option Exercise Notice (which shall be not later than five (5) Business Days from the Option Exercise Notice date) (the "**Completion Date**") at the time and place set out in the Option Exercise Notice. |
| * 1. На Дату Закрытия Опциона Кол:  1. Продавец обязан: 2. предоставить Покупателю оригинал сертификата (сертификатов) акций в отношении Акций Опциона, выданный(-ые) на имя Продавца с отметкой о его аннулировании, и 3. предоставить Покупателю подписанный со стороны Продавца документ, указанный в п. 3.2 (b)(i) нижу; 4. приложить все усилия и добросовестно сотрудничать с Покупателем, чтобы оперативно соблюдать, приводить в действие и выполнять положения настоящего Опциона. 5. Покупатель обязан предоставить Продавцу: 6. надлежащим образом подписанные и засвидетельствованные два (2) оригинала передаточных распоряжений, относящихся к Акциям Опциона, по форме, содержащейся в прилагаемом к настоящему Опциону Приложении “С”, 7. нотариально удостоверенную копию заявления об отказе от преимущественного права в отношении Акций Опциона, надлежащим образом подписанную от имени РФИ или уведомить Продавца об истечении срока на использование РФИ его преимущественного права, 8. нотариально удостоверенную копию решений совета директоров Тегли, одобряющих отчуждение Продавцом Акций Опциона Покупателю, указание Покупателя в качестве зарегистрированного владельца Акций Опциона и выдачу нового сертификата в отношении Акций Опциона на имя Покупателя 9. нотариально удостоверенную копию решения органа управления Покупателя, одобряющего приобретение Покупателем Акций Опциона в соответствии с условиями настоящего Опциона, 10. надлежащим образом оформленное согласие Федеральной антимонопольной службы России (если применимо) на приобретение Акций Покупателем. | * 1. At the Completion Date for the Call Option:  1. the Seller shall: 2. provide to the Buyer a certified copy of the share certificate(s) in respect of the Option Shares, issued in the name of the Seller and marked as cancelled, and 3. provide to the Buyer the document referred to in clause 3.2.(b)(i) below; 4. use all efforts and co-operate in good faith with the Buyer in order to promptly observe, give effect, carry out and fulfill the matters contained in this Option Agreement. 5. The Buyer shall provide to the Seller: 6. duly signed and witnessed two (2) original counterparts of the instrument of transfer of shares relating to the Option Shares, in the form enclosed as Appendix "C" of this Option Agreement, 7. a certified copy of a waiver of pre-emption rights with respect to the Option Shares, duly signed on behalf of RFI or notify the Seller of failure of RFI to exercise the said rights within the period provided for in the Articles of Association of Tegli, 8. a certified copy of the resolutions of the board of directors of Tegli, approving the transfer of Option Shares from the Seller to the Buyer, the entering of the name of the Buyer as registered holder of the Option Shares and the issuance of a new share certificate in the name of the Buyer representing the Option Shares, 9. a certified copy of the resolution of the Buyer's management body approving the Buyer's acquisition of the Option Shares pursuant to the terms of this Option Agreement, 10. the duly executed consent of the Federal Antimonopoly Service of Russia (where applicable) for the Buyer's acquisition of the Option Shares. |
| * 1. На Дату Закрытия Опциона Пут Продавец по своему усмотрению предоставляет Покупателю, а также может требовать от Покупателя предоставления всех либо части документов, указанных в п. 3.2 настоящего Опциона. | * 1. At the Completion Date for the Put Option the Seller shall at its sole discretion provide the Buyer with any and may demand the Buyer to provide the Seller with all or a part of the documents, listed in clause 3.2 of this Option Agreement. |
| * 1. Покупатель несет самостоятельную ответственность в связи с назначением по своему усмотрению, в соответствии с положением 13 (а) устава Тегли, трех (3) новых директоров вместо уходящих в отставку директоров; новый совет директоров Тегли принимает все необходимые меры для предоставления информации в отношении перехода Акций Опциона к Покупателю соответствующим государственным органам. | * 1. The Buyer shall have sole responsibility and discretion, in accordance with Regulation 13 (A) of the articles of association of Tegli, to appoint three (3) new directors in the place of the directors resigning; the new board of directors of Tegli shall take all necessary actions for the filing of the necessary return of the transfer of the Option Shares to the Buyer to the relevant governmental authorities. |
| * + 1. Каждая из Сторон исключительно за счет Покупателя предпринимает разумные усилия для того, чтобы все сделки и обязательства, упомянутые в пунктах 3. 2 и 3. 4, были: (a) исполнены надлежащим образом для того, чтобы они были действительны, и (b) были утверждены/приведены в исполнение в случае необходимости любым Аффилированным лицом. | * + 1. Each of the Parties shall use reasonable endeavors, at the sole cost and expense of the Buyer, to ensure that each of the transactions and matters referred to in Clauses 3. 2 and 3. 4 shall: (a) occur in the proper order in order to be rendered effective, and (b) approved and/or effected (as required) by any Affiliate as necessary. |
| * + 1. Стороны соглашаются, что Продавец не обязан исполнять свои обязательства в случае нарушения Покупателем обязательств, установленных настоящим Опционом, за исключением случаев, когда Продавец отказался от права требования по данному нарушению. | * + 1. The Parties agree that the Seller shall not be obliged act towards Completion if the Buyer breaches its undertakings set forth in this Option Agreement, unless such breach is waived by the Seller. |
| * 1. **Неисполнение** | * 1. **Failure to Complete** |
| * + 1. Если Закрытие не произошло до Даты Истечения Срока (с учетом продления, если применимо) вследствие неисполнения или иного нарушения Покупателем обязательств, установленных п. 2.4 или 3.2, 3.3 настоящего Опциона, Продавец не несет никаких дальнейших обязательств по настоящему Опциону, | * + 1. If Completion does not take place by the Longstop Date (as extended, if applicable) because the Buyer has failed to perform or otherwise comply with its obligations under Clauses 2.4 or 3.2, 3.3 above, then the Seller shall have no further obligations hereunder. |
| * + 1. Если Закрытие не произошло по вине одной из Сторон, то эта сторона имеет право в письменном уведомлении, направленном другой Стороне:  1. перейти к Закрытию в разумно возможной степени (без ограничения своих прав по настоящему Опциону); или 2. принять решение о переносе Закрытия на Банковский День, следующий за установленной датой Закрытия при условии, что он предшествует Дате Истечения Срока (с учетом права Продавца продлить этот срок, в этом случае продленная дата считается Датой Истечения Срока). | * + 1. If Completion does not take place due to no fault of either Party, then either Party may by written notice to the other Party:  1. proceed to Completion to the extent reasonably practicable (without limiting its rights under this Option Agreement); or 2. elect to defer Completion to a Business Day following the designated date for Completion provided it is prior the Longstop Date (subject to the Seller’s right to extend the same and if so extended, such extended date shall be considered the Longstop Date). |
| 1. **ЗАВЕРЕНИЯ** | 1. **REPRESENTATIONS** |
| * 1. Покупатель заверяет Продавца, что на дату заключения **настоящего** Опциона: | * 1. The Buyer **represents** to the Seller that, as of the date of this Option Agreement: |
| * + 1. Покупатель надлежащим образом учрежден, существует на правомерных основаниях в соответствии с Правом места регистрации, имеет хорошую репутацию, обладает правом вести ту предпринимательскую деятельность, которая ведется им в настоящий момент, правом заключать настоящий Опцион и исполнять свои обязательства по нему; | * + 1. It is duly organized, validly existing and in good standing under the Laws of its jurisdiction of incorporation, and has the power to conduct its business as currently conducted and to enter into, and perform its obligations under, this Option Agreement; |
| * + 1. Заключение и оформление Покупателем настоящего Опциона, а также исполнение предусмотренных в нем обязательств надлежащим образом санкционировано посредством проведения всех необходимых корпоративных процедур; лица, подписывающие Опцион от имени Покупателя, надлежащим образом уполномочены подписывать, заключать и оформлять настоящий Опцион; | * + 1. The execution and delivery by it of this Option Agreement and the performance by it of its obligations hereunder have been duly authorized by all necessary corporate actions, and the signatories hereof on its behalf have been duly authorized on behalf of the Buyer to sign, execute and deliver this Option Agreement; |
| * + 1. Настоящий Опцион надлежащим образом заключен и оформлен и предусматривает действительные и имеющие юридическую силу обязательства, подлежащие принудительному исполнению в соответствии с его условиями; | * + 1. This Option Agreement has been duly executed and delivered by it and constitutes its valid and legally binding obligation, enforceable in accordance with its terms; |
| * + 1. Покупателем получены все согласия, лицензии, одобрения и разрешения любых Лиц, необходимые для заключения, действительности, исполнения и возможности приведения настоящего Опциона в исполнение, которые действительны и не отозваны на настоящий момент; и | * + 1. All consents, licenses, approvals and authorizations which are required to be obtained by it from any person in connection with the execution, validity, performance or enforceability of this Option Agreement have been obtained and are valid and subsisting at the date hereof; and |
| * + 1. Заключение и исполнение настоящего Опциона, а также исполнение предусмотренных в нем обязательств не противоречит, не будет противоречить, не приводит и не может привести к нарушению любых условий или положений:  1. любого применимого Права или учредительных документов Покупателя; или 2. любого приказа, предписания, постановления, решения или указа любого Государственного или Уполномоченного Органа, Законодательного Условия или любого соглашения или акта, по которому Покупатель несет обязанности; в той мере, в которой требуется любое согласие любого Государственного или Уполномоченного Органа или должно быть выполнено Законодательное Условие, Покупатель надлежащим образом получает или выполняет их за собственный счет; или 3. любого существенного договора или соглашения (устных или письменных), заключенных Покупателем с любым третьим лицом. | * + 1. Neither the execution and delivery by it of this Option Agreement nor the performance by it of its obligations under this Option Agreement conflicts or will conflict with or results or will result in any breach of any of the terms, conditions or provisions of:  1. any applicable Laws or its constituent documents; or 2. any order, award, injunction, judgement or decree of any Governmental or Regulatory Authority, Regulatory Condition or any agreement or instrument by which it is bound and to the extent that any consent from any Governmental or Regulatory Authority is required or any Regulatory Condition needs to be fulfilled it shall duly and promptly receive or fulfill same at own cost and expense; or 3. any material agreements or arrangements (whether oral or written) entered into by it with any third person. |
| * + 1. Продавец полагается на этот пункт, а Покупатель должен незамедлительно компенсировать, возместить потери и обезопасить Продавца от любых претензий, издержек, расходов, убытков, наказаний, штрафных выплат или ответственности, которые Продавец может получить, потерпеть или понести в результате:  1. заключения настоящего Опциона и исполнения своих обязательств, или 2. неисполнения своих обязательств по настоящему Опциону Покупателем, 3. любых претензий, судебных или внесудебных разбирательств, которые могут возникнуть или быть инициированы в связи со Сделкой или в отношении Акций Опциона, или любых претензий, направленных Продавцу и/или Тегли и/или ЗАО «НЛХК»; 4. любых претензий, судебных или внесудебных разбирательств, которые возникли или инициированы в отношении Продавца и/или Тегли и/или ЗАО «НЛХК»; | * + 1. The Seller shall rely on this Clause and the Buyer shall promptly compensate, indemnify and hold the Seller harmless from, and against any claims, costs, expenses, losses, penalties, punitive damages or liabilities that the Seller may sustain or incur as a consequence of:  1. the execution of this Option Agreement and fulfilment of its obligations, or 2. failure of the Buyer to fulfil its obligations under this Option Agreement, 3. any claims or judicial and/or non-judicial proceedings that may arise or be instigated in relation to the Transaction or regarding the Option Shares, or any such claim made against the Seller and/or Tegli and/or JSC NE; 4. аny claims or judicial and/or non-judicial proceedings made or instigated against the Seller and/or Tegli and/or JSC NE; |
| * + 1. Покупатель подтверждает, что он осведомлен о существовании Судебного разбирательства, знает и полностью понимает требования истца (заявителя) в отношении права собственности на Акции Опциона и соглашается с тем, что он приобретает Акции Опциона исключительно на основании собственной юридической проверки и исследования в отношении Акций Опциона, со всеми обязательствами, Обременениями и претензиями, как текущими, так и теми, которые могут возникнуть в будущем, и что Продавец не дает никаких гарантий или заверений, явных или подразумеваемых, или вытекающих из действия права, включая, но не ограничиваясь, любые гарантии качества в отношении Акций Опциона или Тегли. | * + 1. The Buyer acknowledges the existence of the Litigation, is aware and fully understands the claims made by the Litigation claimant (plaintiff) with respect to the title to the Option Shares, and agrees that it will acquire the Option Shares based solely upon its own due-diligence and inquiries of the Option Shares, with all liabilities, Encumbrances and claims whether current or that may arise in the future, and that the Seller makes no warranty or representation, express or implied, or arising by operation of law, including but not limited to any warranty of condition, with respect to the Option Shares or Tegli. |
| * + 1. Покупатель признает, что, получив возможность провести собственную юридическую проверку в отношении Акций Опциона, он полагается исключительно на ее результаты, а не на информацию, предоставленную или подлежащую предоставлению Продавцом, за исключением той, которая прямо содержится в настоящем Опционе или Документах по Сделке. | * + 1. The Buyer acknowledges that, having been given the opportunity to carry out its own due-diligence regarding the Option Shares, and is relying solely on its own investigation of the Option Shares and not on any information provided or to be provided by the Seller, other than as expressly set forth in this Option Agreement and any Transaction Documents. |
| * + 1. Настоящим Покупатель гарантирует и обязуется:  1. отказаться от любого и/или всех регрессных требований, претензий или иных требований, которые могут возникнуть к Продавцу в связи с Судебным разбирательством, а также осознает требования истца (заявителя) в отношении Акций Опциона, а также отказывается от права требовать возместить любые и/или все убытки, расходы, затраты, присужденные и/или понесенные в связи с ними (если таковые были понесены или могут быть понесены), а также любые расходы и затраты, связанные с Мировым соглашением о прекращении Судебного разбирательства и/или урегулированием претензий в связи с ним; 2. принимает на себя все риски, связанные с любыми и/или всеми корпоративными и/или правовым спорами, касающимися прав собственности Продавца на Акции Опциона и обязуется урегулировать такие споры; 3. принимает на себя все риски, связанные с финансовым состоянием и правовым статусом Тегли на дату заключения настоящего Опциона и на Дату Закрытия. | * + 1. The Buyer hereby warrants and undertakes to:  1. waive any and/or all recourse or claims or demands that may arise against the Seller, with respect to the Litigation and understands the claims made by the Litigation plaintiff (claimant) with respect to the Option Shares, as well as any and/or all damages, costs, expenses, fees awarded and/or ordered thereon (if any to incur or having incurred), as well as any costs and expenses associated with the Settlement Agreement concerning the settlement of the Litigation and/or claims thereunder; 2. assume all risks associated with, and undertake to settle, any and/or all corporate and/or legal disputes concerning title of the Seller to the Option Shares; 3. assume all risks relating to the financial and legal status of Tegli on the date of this Option Agreement and on Completion Date; |
| * + 1. Покупатель обязуется получить по собственному заявлению и за свой счет все необходимые разрешения или одобрения от любого Государственного или Уполномоченного Органа, в том числе от Федеральной антимонопольной службы Российской Федерации, если это необходимо, для прекращения или исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Опционом и/или приобретения Акций Опциона (в объеме, необходимом для этого). | * + 1. The Buyer undertakes to obtain, at its own application and cost all relevant consents or approvals from any Governmental or Regulatory Authority, including the Federal Antimonopoly Service of Russia if applicable, for the conclusion of or completion of the matters contemplated in this Option Agreement and/or acquisition of the Option Shares (to the extent required). |
| * + 1. Покупатель заверяет, что он полностью просмотрел, изучил, проанализировал и понял Документы по Сделке и Сделку, свои обязательства по ним, их последствия и сущность. | * + 1. The Buyer represents to have fully reviewed, examined, analysed and understood the Transaction Documents and the Transaction, its obligations pursuant to the same, the implications and effects of the same. |
| 1. **СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ** | 1. **DURATION AND TERMINATION** |
| * 1. **Срок действия** | * 1. **Duration** |
| Стороны соглашаются, что настоящий Опцион вступает в силу в полном объеме с даты его заключения всеми Сторонами и остается в силе в полном объеме до полного исполнения всеми Сторонами своих обязательств или до тех пор, пока не будет прекращен в соответствии с положениями п. 5.2. | The Parties agree that this Option Agreement shall come into full force and effect on the date of its execution by all Parties and shall remain in full force and effect unless the Parties have complied with their respective obligations and unless terminated in accordance with the provisions of сlause 5.2. |
| * 1. **Прекращение** | * 1. **Termination** |
| * + 1. Продавец может по собственному усмотрению в любое время и без каких-либо обязательств перед любой Стороной настоящего Опциона и / или любой стороной любого из Документов по Сделке, расторгнуть настоящий Опцион в следующих случаях:  1. в случае неуплаты Покупателем Цены Сделки в срок, предусмотренный п. 2.3 Соглашения; 2. в случае незаключения Покупателем договоров/соглашений, указанных в п. (а)-(в) п. 2.2 Соглашения в сроки, предусмотренные указанным пунктом Соглашения; 3. в случае нарушения любого из иных обязательств, взятых на себя Покупателем или его Аффилированными лицами по любому из Документов по Сделке; 4. в случае прекращения по крайней мере одного из Документов по Cделке по любым основаниям, кроме надлежащего исполнения. | * + 1. The Seller shall, at its sole discretion, reserve the right to terminate this Option Agreement, as well as any and all other Transaction Documents, at any time and without incurring any liability vis-à-vis any Party to this Option Agreement and/or any party to any of the Transaction Documents in the following cases:  1. failure of the Buyer to pay the Transaction Price within the period provided for in Clause 2.3 of the Agreement; 2. failure of the Buyer to enter into the agreements / transactions stipulated in Clause 2.2 (a)-(c) of the Agreement within the period provided; 3. breach of any of the other obligations undertaken under any of the Transactions Documents by the Buyer or any of its Affiliates; 4. termination for any reason other than due fulfillment of at least one of the Transaction Documents. |
| * + 1. Во избежание каких-либо сомнений настоящий Опцион может быть расторгнут и/или срок его действия может истечь только в соответствии с положениями настоящего пункта, и Стороны настоящим подтверждают, что право на одностороннее расторжение предоставляется только Продавцу при соблюдении вышеуказанных условий. | * + 1. For the avoidance of any doubt, this Option Agreement shall only be terminated and/or expire in accordance with the provisions of this Clause and the Parties hereby acknowledge that a right of termination is only granted to the Seller, subject to the conditions respectively established. |
| * + 1. Положения настоящего пункта 5 не влияют на положения пунктов 4, 6 и 7 настоящего Опциона, которые сохраняют свое действие в случае прекращения Опциона. | * + 1. Nothing in this Clause 5 shall affect the provisions of Clauses 4, 6 and 7 (inclusive) which shall survive termination. |
| 1. **ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ** | 1. **GOVERNING LAW AND DISPUTES** |
| * 1. **Применимое право** | * 1. **Governing Law** |
| Настоящий Опцион и любые споры или претензии, возникающие из него или в связи с ним, регулируются и будут толковаться в соответствии с законодательством Республики Кипр. Право Кипра (как исключающее законы любой другой юрисдикции) также будут применяться ко всем переговорам о заключении соглашения и взаимодействиям между сторонами, как если бы Опцион обсуждался и был заключен на Кипре. | This Option Agreement and any dispute or claim arising from or in connection with this agreement is governed by and will be construed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus. Laws of Cyprus (at the exclusion of the laws of any other jurisdiction) will also apply to all pre contractual negotiations and exchanges between the parties as if the Option Agreement had been negotiated and entered into in Cyprus. |
| * 1. **Разрешение споров** | * 1. **Dispute Resolution** |
| Любой спор, возникающий из настоящего Опциона или в связи с ним, включая любые споры или вопросы, касающиеся его наличия, заключения, действительности, нарушения, изменения или прекращения, а также любой спор, возникающий в результате любых переговоров о заключении соглашения и взаимодействий между сторонами, будет передан исключительно на рассмотрение и окончательно разрешение арбитража в соответствии с Правилами ЛМТС (с актуальными изменениями), которые считаются включенными путем отсылки в настоящий пункт. Число арбитров будет составлять 3 (три). Местом арбитража будет Никосия (Кипр), а языком разбирательства - английский. | Any dispute arising out of or in connection with this Option Agreement, including any disputes or questions regarding its existence, conclusion, validity, breach, change or termination and any dispute arising out of any pre-contractual negotiations and exchanges between the Parties, will be exclusively referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules (as amended from time to time) which are deemed to be incorporated by reference into this Clause. The number of arbitrators will be 3 (three). The place of arbitration will be Nicosia, Cyprus and the language of proceedings will be English. |
| 1. **ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ** | 1. **MISCELLANEOUS PROVISIONS** |
| * 1. **Заявления** | * 1. **Announcements** |
| Стороны не имеют права делать публичные заявления, объявления или рассылать информационные письма, содержащие информацию об условиях настоящего Опциона или в связи с его положениями, если ею не было предварительно получено согласие другой Стороны в письменной форме с определением содержания заявления, его объема и способа обнародования. | No Party may make or send a public announcement, communication or circular concerning the transactions referred to in this Option Agreement or in relation to its provisions unless it has first obtained the other Parties' written consent as to its content and the manner and extent of its publication. |
| * 1. **Конфиденциальность** | * 1. **Confidentiality** |
| * + 1. Каждая Сторона не разглашает всю и любую Конфиденциальную Информацию, включая, но не ограничиваясь строго Конфиденциальную Информацию другой Стороны и не вправе:  1. использовать эту Конфиденциальную Информацию в целях, не связанных с осуществлением своих прав или исполнением обязательств в соответствии или в связи с настоящим Опционом и/или Сделкой и только в таком случае, когда это может быть строго необходимым для осуществления вышеупомянутых прав и обязанностей (далее -«**Разрешенная цель**»); 2. раскрывать эту Конфиденциальную Информацию в полном объеме или частично третьим лицам, кроме как по прямо выраженному письменному согласию другой Стороны. | * + 1. Each Party shall keep all and any Confidential Information, including without limitation the other Party’s Confidential Information strictly confidential and shall not:  1. use such Confidential Information except for the purpose of exercising or performing its rights and obligations under or in connection with this Option Agreement and/or the Transaction and in such a case only as may be strictly necessary for the exercise of the aforesaid rights and obligations (the “**Permitted Purpose**”); 2. disclose such Confidential Information in whole or in part to any third party, except with the express written consent of the other Party. |
| * + 1. Сторона имеет право раскрыть ставшую ей известной Конфиденциальную Информацию тем представителям и консультантам, которым необходимо знать эту Конфиденциальную Информацию для достижения Разрешенной цели, при условии, что:  1. перед раскрытием Сторона предупреждает этих представителей и консультантов о конфиденциальном характере Конфиденциальной Информации; и 2. при любых обстоятельствах Сторона несет ответственность за соблюдение этими представителями и консультантами обязательств о конфиденциальности, установленных в данном пункте. | * + 1. A Party may disclose Confidential Information to those representatives or consultants who need to know such Confidential Information for the Permitted Purpose, provided that:  1. it informs such representatives or consultants of the confidential nature of the Confidential Information before disclosure; and 2. at all times, it is responsible for such representatives’ or consultants’ compliance with the confidentiality obligations set out in this Clause. |
| * + 1. Сторона имеет право раскрывать Конфиденциальную Информацию в том объеме, в котором это предусмотрено требованиями закона, любого государственного или иного Уполномоченного Органа, включая, но не ограничиваясь, Федеральную антимонопольную службу Российской Федерации, суд или иной орган компетентной юрисдикции, при условии, что в той мере, в которой это разрешено законом, она уведомляет другую Сторону о раскрытии такой информации в максимально возможной степени, а в тех случаях, когда уведомление о раскрытии не запрещено и дается в соответствии с настоящим пунктом, она учитывает обоснованные запросы другой Стороны в отношении содержания такого раскрытия. | * + 1. A Party may disclose Confidential Information to the extent such Confidential Information is required to be disclosed by law, by any governmental or other regulatory authority including, without limitation, the Federal Antimonopoly Service of Russia or by a court or other authority of competent jurisdiction provided that, to the extent it is legally permitted to do so, it gives the other Party as much notice of such disclosure as possible and, where notice of disclosure is not prohibited and is given in accordance with this Clause, it takes into account the reasonable requests of the other Party in relation to the content of such disclosure. |
| * + 1. Каждая Сторона сохраняет за собой все права на принадлежащую ей Конфиденциальную Информацию. Стороне не предоставляются никакие права и обязательства в отношении Конфиденциальной информации другой Стороны, за исключением тех, которые прямо указаны в настоящем пункте или вытекают из содержания настоящего Опциона. | * + 1. Each Party reserves all rights in its Confidential Information. No rights or obligations in respect of a Party's Confidential Information other than those expressly stated in this Clause are granted to the other Party, or to be implied from this Option Agreement. |
| * + 1. В случае прекращения или истечения срока действия настоящего Опциона каждая из Сторон обязана:  1. уничтожить или вернуть другим сторонам все документы и материалы (а также все их копии), содержащие, отражающие, включающие Конфиденциальную Информацию другой Стороны или основанные на ней; 2. стирать Конфиденциальную Информацию другой Стороны с используемых компьютеров, систем связи и устройств, включая такие системы и базы хранения данных, предоставляемые для пользования третьими лицами; и 3. заверить в письменной форме другую Сторону, что Сторона выполнила требования настоящего пункта, при условии, что принимающая Сторона может удерживать документы и материалы, содержащие, отражающие, включающие Конфиденциальную Информацию другой Стороны или основанные на ней, в той степени, в которой это требуется законом или любым государственным или регулятивным органом. | * + 1. On termination or expiry of this Option Agreement, each Party shall:  1. destroy or return to the other parties all documents and materials (and any copies) containing, reflecting, incorporating or based on the other Party's Confidential Information; 2. erase the other Party’s Confidential Information from computers and communications systems and devices used by it, including such systems and data storage services provided by third parties; and 3. certify in writing to the other Party that it has complied with the requirements of this Clause, provided that a recipient Party may retain documents and materials containing, reflecting, incorporating or based on the other Party's Confidential Information to the extent required by law or any applicable governmental or regulatory authority. |
| * 1. Положения настоящего раздела действуют бессрочно после прекращения или истечения срока действия настоящего Опциона. | * 1. The provisions of this Clause shall continue to apply perpetually after termination or expiry of this Option Agreement. |
| * 1. Положения настоящего раздела не распространяются на любую Конфиденциальную Информацию, которая:  1. является или становится общедоступной (за исключением случаев, когда она становится таковой в результате ее раскрытия принимающей Стороной (или ее представителем) в нарушение настоящего раздела; 2. по условиям соглашения Сторон, заключенного в письменной форме, не является конфиденциальной или может быть раскрыта. | * 1. The provisions of this Clause shall not apply to any Confidential Information that:  1. is or becomes generally available to the public (other than as a result of its disclosure by a receiving Party (or a representative of his) in breach of this Clause); 2. the Parties agree in writing is not confidential or may be disclosed. |
| * 1. В случае разглашения Покупателем любой информации, касающейся Сделки, за исключением случаев, указанных выше, Продавец вправе потребовать от раскрывающей Стороны возмещения всех убытков, возникших в результате такого разглашения, а также принять такие запретительные или иные меры, которые он сочтет целесообразными для целей минимизации убытков, возникших в результате такого разглашения. | * 1. In the case of disclosure of any information by the Buyer relating to the Transaction, other for the cases specified above, the Seller shall be entitled to claim all damages resulting from such a disclosure from the disclosing Party as well as to take such injunctive or other measures as they see fit to mitigate damages stemming from such disclosure. |
| * 1. **Расходы** | * 1. **Costs** |
| * + 1. Каждая из Сторон самостоятельно несет все юридические, бухгалтерские и иные сборы, расходы и затраты, возникшие в связи с переговорами, подготовкой, оформлением, заключением и исполнением настоящего Опциона. | * + 1. Each Party will pay its own legal, accountancy and other fees, costs and expenses incurred in relation to the negotiation, preparation, conclusion, execution and implementation of this Option Agreement. |
| * + 1. Несмотря на положения пункта 7.6.1, Покупатель оплачивает все затраты и издержки, понесенные Продавцом; а также расходы в связи с исполнением сделок, предусмотренных настоящим Опционом, в частности, в связи с приобретением и/или передачей Акций, и в связи с обеспечением получения согласия Федеральной антимонопольной службы России (если применимо). | * + 1. Notwithstanding sub-Clause 7.6.1 above, the Buyer shall bear all expenses and disbursements incurred by the Seller, the implementation of the transactions contemplated under this Option Agreement, namely the implementation of the acquisition and/or transfer of the Shares and securing the approval of the Federal Antimonopoly Service of Russia (if applicable). |
| * + 1. В случае расторжения и/или прекращения настоящего Опциона в связи с неисполнением предусмотренных в нем обязательств Покупатель дополнительно оплачивает все юридические, бухгалтерские и иные сборы, включая вознаграждение внешних консультантов, расходы, затраты и издержки, понесенные Продавцом в связи с восстановлением прав на Акции Опциона первоначальных правообладателей, в частности, восстановление прав Продавца в отношении Акций Опциона . | * + 1. In the event where this Option Agreement cancelled and/or terminated due to non-performance of the obligations stipulated therein, the Buyer shall further bear all legal, accountancy and other fees including third party consultants fees, costs, expenses and disbursements incurred by the Seller, with respect to reinstating proprietorship of the Option Shares to their original proprietor, namely reinstating the Seller as proprietor of the Option Shares. |
| * 1. **Внесение изменений** | * 1. **Amendments** |
| Изменение настоящего Опциона возможно только по письменному соглашению Сторон, и никакие другие предполагаемые поправки не вступают в силу. | This Option Agreement may not be amended except by written agreement between the Parties and no other purported amendment shall be effective. |
| * 1. **Недопустимость отказа от права** | * 1. **No Waiver** |
| Никакой отказ любой из Сторон от реализации ею прав, связанных с неисполнением другой Стороной какого-либо из положений настоящего Опциона: | No waiver by any Party of any default by another Party in the performance of any of the provisions of this Option Agreement: |
| * + 1. не должен действовать и не может быть истолкован как отказ от любого другого права или отказ в связи с дальнейшим неисполнением, будь то аналогичного или иного характера; или | * + 1. shall operate or be construed as a waiver of any other or further default whether of a like or different character; or |
| * + 1. не вступает в силу, за исключением случаев, если отказ от права оформлен в письменной форме и надлежащим образом подписан уполномоченным представителем такой Стороны. | * + 1. shall be effective unless in writing duly executed by a duly authorized representative of such Party. |
| * 1. **Средства правовой защиты** | * 1. **Remedies** |
| * + 1. Без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты, которыми может быть наделен Продавец, настоящим согласовано и признается, что возмещение убытков само по себе не будет адекватным средством правовой защиты в случае любого нарушения условий настоящего Опциона любой из других Сторон. Соответственно, Продавец будет иметь право на средство правовой защиты в виде судебного запрета, исполнения в натуре или другого средства правовой защиты по праву справедливости за любое нарушение условий настоящего Опциона, которое уже возникло или имеется угроза его возникновения. | * + 1. Without prejudice to any other rights or remedies available to the Seller pursuant to applicable Laws, the Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for any breach of its obligations under this Option Agreement, and accordingly the Seller shall be further entitled to remedies of injunction, specific performance or other equitable relief for any threatened or actual breach of the terms of this Option Agreement by the Buyer. |
| * + 1. Права и средства правовой защиты, предусмотренные настоящим Соглашением, дополняют права или средства правовой защиты, предусмотренные законодательством, и не исключают их. | * + 1. The rights and remedies provided to the Seller under this Option Agreement are in addition to, and not exclusive of, any rights or remedies provided by Law. |
| * 1. **Уступка** | * 1. **Assignment** |
| * + 1. Покупатель не имеет права уступать, совершать какие-либо иные действия в отношении прав и обязанностей по настоящему Опциону. | * + 1. The Buyer may not assign and/or cede and/or deal in any way with the rights and obligations under this Option Agreement whatsoever |
| * + 1. Несмотря на положения п. 7.10.1, если, Покупатель получит отказ от любого Государственного или Уполномоченного Органа в предоставлении разрешения или одобрения в соответствии с п. 4.1.10 настоящего Опциона, он будет обязан назначить (путем уступки или иным образом) третье лицо для получения Акций, которое не обязано получать какие-либо Разрешения уполномоченных органов или уже получило все Разрешения уполномоченных органов при условии, одобрения такого лица Продавцом. | * + 1. Notwithstanding clause 7.10.1, in case the Buyer gets a refusal to provide consents or approvals form any Governmental or Regulatory Authority pursuant to clause 4.1.10, the Buyer shall designate (by way of assignment or otherwise) a third party to receive the Option Shares which party does not need to obtain consents or approvals from any Governmental or Regulatory Authority subject to the approval of such a party by the Seller. |
| * + 1. Продавец может частично или полностью передать свои права и обязанности по настоящему Соглашению любой стороне. | * + 1. The Seller may assign in part or in whole its rights and obligations hereunder to any party. |
| * 1. **Взаимоотношения Сторон** | * 1. **Relationship of the Parties** |
| Настоящий Опцион не должен рассматриваться как соглашение, создающее партнерство, участниками которого являются Стороны, или как налагающее какие-либо партнерские обязательства или обязанности на какую-либо из Сторон, и ни одной из Сторон не предоставляется право или полномочие заключать какое-либо соглашение или принимать на себя какое-либо обязательство для другой Стороны, выступать от ее имени, действовать в качестве агента или представителя или иным образом создавать для нее обязательства ее. | This Option Agreement shall not be construed to create a partnership between the Parties or to impose any partnership obligation or liability upon any of the Parties and none of the Parties shall have any right, power or authority to enter into any agreement or undertaking for, or act on behalf of, or to act as or be an agent or representative of, or to otherwise bind, the other Party. |
| * 1. **Язык** | * 1. **Language** |
| * + 1. Основным языком настоящего Опциона является английский язык и все документы, уведомления, заявления об отказе и вся письменная переписка между Сторонами или взаимодействие иным образом по вопросам, связанным с настоящим Опционом, подлежат составлению и осуществлению на английском языке. | * + 1. The language of this Option Agreement is English and all documents, notices, waivers and all other written communication or otherwise between the Parties in connection therewith shall be in English. |
| * + 1. Настоящий Опцион составлен на английском языке и переведен на русский язык. В случае противоречий между текстами Опциона на английском и русском языках, текст на английском языке имеет приоритет. | * + 1. This Option Agreement is drawn up in English and is translated into Russian. In the event of any discrepancies between the English language text and the Russian language text of this Option Agreement, the English language text shall prevail. |
| * 1. **Полнота** | * 1. **Entirety** |
| * + 1. Настоящий Опцион рассматривается Сторонами как исчерпывающее и окончательное соглашение, закрепляющее в своих условиях достигнутые между Сторонами договоренности. | * + 1. This Option Agreement is intended by the Parties as the final expression of their agreement and is intended also as a complete and exclusive statement of the terms of that agreement. |
| * + 1. Все предшествующие письменные или устные договоренности, предложения или другие сообщения любого рода, относящиеся к настоящему Опциону, отменяются и утрачивают силу. | * + 1. All prior written or oral understandings, offers or other communications of every kind pertaining to this Option Agreement are abrogated and withdrawn. |
| * 1. **Раздельность положений** | * 1. **Severance** |
| Если какое-либо положение настоящего Опциона будет признано каким-либо судом или компетентным административным органом незаконным, недействительным или неисполнимым полностью или частично, в соответствии с любым применимым правом, такое положение или, в зависимости от обстоятельств, часть такого положения в соответствующей степени не считается частью настоящего Опциона. Однако это не влияет на исполнимость в принудительном порядке остальной части настоящего Опциона. | If any provision of this Option Agreement is held by any court or administrative body of competent jurisdiction to be illegal or unenforceable, wholly or partly, under any applicable Law, such provision, or, as the case may be, part of such provision, shall to that extent be deemed not to form part of this Option Agreement. The enforceability of the remainder of this Option Agreement, however, shall not be affected. |
| * 1. **Уведомления** | * 1. **Notices** |
| * + 1. Каждое уведомление или иной документ, которое должно быть направлено согласно настоящему Опциону, должны быть:  1. составлены в письменной форме; 2. на английском языке или должно сопровождаться переводом на английский язык, подготовленным переводчиком, со свидетельствованием верности перевода со должностным лицом предоставляющей Стороны. В таком случае английский перевод будет иметь приоритет; 3. направлены или вручены соответствующей Стороне лично, через службу срочной курьерской доставки с предоплатой или по электронной почте по указанным ниже адресам или адресам электронной почты: 4. Продавец:   Адрес: [⚫]  Эл. почта: [⚫]   1. Покупатель:   Адрес: [⚫]  Эл. почта: [⚫]  В каждом случае такое уведомление должно быть помечено «вниманию директоров». | * + 1. Any notice or other document to be given under this Option Agreement:  1. will be in writing; 2. will be in English or accompanied by an English translation made by a translator and certified by an officer of the Party giving the notice to be accurate. In such a case, the English translation will prevail; 3. will be served on or delivered to the relevant Party by hand, by express prepaid courier delivery or email to the address as follows: 4. the Seller:   Address: [⚫]  Email: [⚫]   1. the Buyer:   Address: [⚫]  Email: [⚫]  In each case marked for the attention of the directors. |
| * + 1. Любое уведомление или другой документ будут считаться врученным или доставленным:  1. в случае вручения лично – в момент такого вручения; 2. в случае доставки посредством службы срочной курьерской доставки с предоплатой – в день получения, подтвержденный курьером или иным способом, или (при отсутствии доказательств более раннего получения) в 10:00 утра на 5-ый (пятый) Банковский день после его отправки; и 3. в случае направления по адресу электронной почте – в момент доставки на адрес электронной почты. | * + 1. Any notice or other document will be deemed to have been served or delivered:  1. if served or delivered by hand, at the time of service or delivery; 2. if delivered by express prepaid courier delivery on the date of receipt as evidenced by the courier or otherwise, or (in the absence of evidence of earlier receipt) at 10:00 am on the 5th (fifth) Business Day after it was posted; and 3. if served or delivered by email at the time such email is addressed. |
| * + 1. Если какое-либо уведомление или другой документ будут напротив считаться врученными или доставленными в нерабочее время (время, отличное от периода с 8:00 утра до 5:30 вечера Банковского Дня) в соответствии с настоящим пунктом, такое уведомление или другой документ будут считаться врученными или доставленными в 8:00 утра следующего Банковского Дня. | * + 1. If any notice or other document would otherwise be deemed to have been served or delivered outside normal business hours (being 8:00 am to 5:30 pm on a Business Day) under this Clause, it will be deemed to have been served or delivered at 8:00 am on the next Business Day. |
| * + 1. В случае вручения или доставки уведомления или иного документа достаточным доказательством их получения является признание другой Стороной такого уведомления или другого документа и/или тот факт, что:  1. они были вручены лично; или 2. в случае доставки посредством срочной курьерской службы с предоплатой конверта, содержащего уведомление или другой документ, такой конверт был доставлен курьером при условии указания правильного адреса. | * + 1. In proving service or delivery of a notice or other document, it will be sufficient to prove that the other Party has acknowledged the notice or other document and/or:  1. that delivery by hand was made; or 2. in the case of delivery by express prepaid courier, that the envelope containing the notice or other document was properly addressed and delivered by express prepaid courier. |
| * + 1. Сторона может уведомить другую сторону об изменении своего имени, адреса или иных контактных данных для целей настоящего пункта. Такое уведомление вступает в силу с даты, приходящейся на 3 (третий) Банковский День с даты, когда такое уведомление считается врученным или доставленным в соответствии с настоящим пунктом, или с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении. | * + 1. A Party may notify the other Party of a change to its name, address or relevant contact for the purposes of this Clause. Such notice will be effective on the date falling 3 (three) Business Days after the date on which such notice is deemed to have been served or delivered in accordance with this Clause or such later date as may be specified in the notice. |
| * 1. **Оформление** | * 1. **Execution** |
| * + 1. В целях облегчения оформления настоящий Опцион может быть оформлен в любом количестве экземпляров, каждый из которых при составлении и оформлении считается оригиналом, при этом все экземпляры вместе составляют один и тот же документ. Не обязательно, чтобы подпись каждой из Сторон или подписи от имени Сторон присутствовали на каждом экземпляре, но достаточно, чтобы подпись каждой из Сторон или подписи от имени каждой из Сторон присутствовали на одном или нескольких экземплярах. | * + 1. To facilitate execution, this Option Agreement may be executed in any number of counterparts each of which when executed and delivered is an original, but all the counterparts together constitute the same document. It shall not be necessary that the signature of, or on behalf of, each Party appears on each counterpart, but it shall be sufficient that the signature of, or on behalf of, each Party appears on one or more of the counterparts. |
| * + 1. В целях облегчения оформления настоящий Опцион может быть составлен посредством факсимильной связи, и экземпляр настоящего Опциона, содержащий факсимильную подпись Стороны, который был передан посредством факсимильной связи другой Стороне по ее факс-номеру, указанному в пункте 7.15.1, или по другому факс-номеру, предоставленному по запросу другой Стороны, считается экземпляром настоящего Опциона. | * + 1. To facilitate execution, this Option Agreement may be executed through the use of facsimile transmission, and a counterpart of this Option Agreement that contains the facsimile signature of a Party, which counterpart has been transmitted by facsimile transmission to the other Party at its facsimile number set out in Clause 7.15.1 or at such other facsimile number as the other Party shall request, shall constitute an executed counterpart of this Option Agreement. |
| **В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО** Стороны составили и подписали настоящий Опцион в вышеуказанные день и год. | **IN WITNESS WHEREOF** the Parties have caused this Option Agreement to be executed and delivered on the date and year first above written. |
| **[The remainder of this page is intentionally left blank]**  **[Остальная часть этой страницы намеренно оставлена пустой]** | |

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ “A”** | **APPENDIX “A”** |
| [На фирменном бланке Покупателя] | [Buyer's Letterhead] |
| **УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛНЕНИИ ОПЦИОНА КОЛЛ** | **CALL OPTION EXERCISE NOTICE** |
| [Дата]  [Адрес Продавца]  Копия:  [Тегли]  Уважаемые Господа, | [Date]  [Seller's Address]  Copy to:  [Tegli]  Dear Sirs, |
| Мы ссылаемся на Опцион Колл и Пут от [●] (далее - "Опцион"), между Вами как Продавцом и нами как Покупателем. Термины с заглавной буквы, используемые в настоящем документе, имеют значение, которое им придается в Опционе. | We refer to the Call and Put Option Agreement, dated [●] (the "Option Agreement "), between your good selves as SELLER and us as Buyer. Capitalized terms used herein shall have the meanings set out in the Option Agreement. |
| Настоящим мы уведомляем Вас о нашем решении осуществить наш Опцион Колл, предусмотренный в Опционе, на следующих условиях: | We hereby notify you of our decision to exercise our Call Option provided for in the Option Agreement on the following terms: |
| Акции Опциона: акции класса А в количестве 27,128 и акции класса В в количестве 18,312 в уставном капитале Тегли Холдингс Лимитед  Приобретающее Лицо: [Покупатель]  Дата Закрытия: [5 Банковских Дней с даты направления уведомления].  Закрытие должно быть произведено [адрес], [дата]. | Option Shares: 27,128 Class A shares and 18,312 Class B shares in Tegli Holdings Limited  Transferee: [Buyer]  Completion Date: [5 Business Days from date of the notice].  The Completion shall take place at [address], at [time]. |
| Приложением к настоящему уведомлению являются два (2) оригинала передаточного распоряжения о передаче Акций Опциона, надлежащим образом подписанных нами и засвидетельствованных. | Please find enclosed two (2) original counterparts of the instrument of transfer for the Option Shares, duly signed by us and witnessed. |
| С уважением | Sincerely yours, |

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ “B”** | **APPENDIX “B”** |
| [На фирменном бланке Продавца] | [Seller's Letterhead] |
| **УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛНЕНИИ ОПЦИОНА ПУТ** | **PUT OPTION EXERCISE NOTICE** |
| [Дата]  [Адрес Покупателя]  Копия:  [Тегли]  Уважаемые Господа, | [Date]  [Buyer's Address]  Copy to:  [Tegli]  Dear Sirs, |
| Мы ссылаемся на Опцион Колл и Пут от [●] (далее - "Опцион"), между Вами как Покупателем и нами как Продавцом. Термины с заглавной буквы, используемые в настоящем документе, имеют значение, которое им придается в Опционе. | We refer to the Call and Put Option Agreement, dated [●] (the "Option Agreement "), between your good selves as SELLER and us as Buyer. Capitalized terms used herein shall have the meanings set out in the Option Agreement . |
| Настоящим мы уведомляем Вас о нашем решении осуществить наш Опцион Пут, предусмотренный в Опционе, на следующих условиях: | We hereby notify you of our decision to exercise the Put Option provided for in the Option Agreement on the following terms: |
| Акции Опциона: акции класса А в количестве 27,128 и акции класса В в количестве 18,312 в уставном капитале Тегли Холдингс Лимитед  Приобретающее Лицо: [Покупатель]  Дата Закрытия: [5 Банковских Дней с даты направления уведомления].  Закрытие должно быть произведено [адрес], [дата]. | Option Shares: 27,128 Class A shares and 18,312 Class B shares in Tegli Holdings Limited  Transferee: [Buyer]  Completion Date: [5 Business Days from date of the notice].  The Completion shall take place at [address], at [time]. |
| Просим вернуть нам два (2) оригинала передаточного распоряжения о передаче Акций Опциона, надлежащим образом подписанных Вами и засвидетельствованных, не позднее чем за один (1) день до Даты Закрытия по следующему адресу: [адрес]. | Please return to us two (2) original counterparts of the instrument of transfer for the Option Shares, duly signed by you and witnessed, at least one (1) day before the Completion Date at the address: [address]. |
| С уважением, | Sincerely yours, |

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ “C”** | **APPENDIX “C”** |
| **ПЕРЕДАТОЧНОЕ РАСПОРЯЖЕНИЕ** | **INSTRUMENT OF TRANSFER** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Я/Мы / I/We** | **ЛАРИЕНА ИНВЕСТМЕНТС ЛТД / LARIENA INVESTMENTS LTD** |
| **Адрес/of** | Агион Омологитон 15, 1080, Никосия Кипр / Agion Omologiton 15, 1080, Nicosia, Cyprus |

|  |  |
| --- | --- |
| (именуемый(-ые) в дальнейшем “**Передающее Лицо**”) за справедливое вознаграждение, определяемое в соответствии с отдельным договором, получение которого настоящим подтверждается, | (hereinafter called the **“Transferor**”) for good and valuable consideration, receipt of which is hereby acknowledged, |

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование / Name** | **[НАИМЕНОВАНИЕ] / [name]** |
| **of** | [registered office address] / [юридический адрес] |

|  |  |
| --- | --- |
| (именуемый в дальнейшем “**Приобретающее Лицо**”) настоящим передаю (передаем) указанному Приобретающему Лицу акции, указанные в приведенном ниже приложении. | (hereinafter called the **“Transferee**”) do hereby transfer to the said transferee the shares shown in the schedule below in the undertaking |

|  |
| --- |
| **ТЕГЛИ ХОЛДИНГС ЛИМИТЕД**, адрес: Агиу Павлу 15, ЛЕДРА ХАУС, Агиус Андреас 1105, Никосия, Кипр / **TEGLI HOLDINGS LIMITED**, of Agiou Pavlou 15, LEDRA HOUSE, Agios Andreas 1105, Nicosia, Cyprus |

|  |  |
| --- | --- |
| В целях обеспечения соблюдения указанным Приобретающим Лицом, его работниками, директорами, правопреемниками и представителями некоторых условий, которых мы придерживаемся на момент заключения настоящего документа, | TO HOLD unto the said Transferee, their executors administrators successors and assigns subject to the several conditions on which WE hold the same at the time of execution hereof, |

|  |  |
| --- | --- |
| И МЫ, указанное Приобретающее Лицо, настоящим обязуемся принять данные акции согласно вышеуказанным условиям. | And WE, the said Transferee, do hereby agree to take the said shares subject to the aforesaid conditions |

**Schedule / Приложение**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No. и класс акций No. / and class of shares** | 27,128 Акций класса A и 18,312 Акций класса В / 27,128 Class A shares and 18,312 Class B shares | | | |
| **Серийный No. акций / Serial No. of shares** | **От кого / From** | [⚫] / [⚫]  [⚫] / [⚫] | **Кому / To** | [⚫] / [⚫]  [⚫] / [⚫] |
| **Номинальная стоимость акции / Nominal value of each share** | 1.00 Российский Рубль / 1.00 Russian Rouble | | | |
| **No. Сертификата(-ов) акций / Share certificate(s) No.** | [выданных на имя Лариены] / [in the name of Lariena] | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| В УДОСТОВЕРЕНИЕ ставим свою печать и подпись [полная дата] | AS WITNESS our hand and seals the [full date] |

|  |  |
| --- | --- |
| **Передающее Лицо / Transferor**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ЛАРИЕНА ИНВЕСТМЕНТС ЛТД / LARIENA INVESTMENTS LTD**  Имя: / Name:  Должность: / Position: | **Приобретающее Лицо / Transferee**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Имя: / Name:  Должность / Position |
| Удостоверено: / Witnessed by:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  [имя] / [name] | Удостоверено: / Witnessed by:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  [имя] / [name] |

*Приложения: Сертификат(ы) Акций Опциона / Enclosed: Share certificate(s) for the Option Shares*

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ “D”** | **APPENDIX “D”** |
| [На фирменном бланке Продавца] | [Seller's Letterhead] |
| **Уведомление о Продлении Даты Истечения Срока** | **Longstop Date Extension Notice** |
| Дата]  [Адрес Продавца]  Уважаемые Господа, | [Date]/  [Seller's Address]  Dear Sirs, |
| Мы ссылаемся на Опцион Колл и Пут от [●] (далее - "Опцион"), между нами как Продавцом и Вами как Покупателем. Термины с заглавной буквы, используемые в настоящем документе, имеют значение, которое им придается в Опционе. | We refer to the Call and Put Option Agreement, dated [●] (the "**Option Agreement**"), between our good selves as SELLER and you as a Buyer. Capitalized terms used herein shall have the meanings set out in the Option Agreement. |
| Настоящим мы уведомляем Вас о нашем решении продлить Дату Истечения Срока по Опциону.  Новая Дата Истечения Срока: [●]. | We hereby notify you of our decision to extend the Longstop Date under the Option Agreement.  The new Longstop Date shall be [●]. |
| Пожалуйста, подтвердите получение настоящего Уведомления и ознакомление с его условиями, подписав его и возвратив оригинальный экземпляр на наш адрес, указанный в начале настоящего Уведомления. | Please confirm receipt of the present Notice and acknowledgment of the terms hereof by countersigning the same and returning an original counterpart to our address stated at the beginning of this Notice. |
| С уважением, | Sincerely yours, |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[ Продавец ] | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[ Seller ] |
|  |  |
| Мы ознакомились с условиями настоящего Уведомления и принимаем его условия. | We acknowledge the present Notice and confirm to accept the terms of the same. |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[ Покупатель ] | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[ Buyer ] |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **EXECUTED** and **DELIVERED** as an **AGREEMENT** on behalf of  **the SELLER**, **LARIENA INVESTMENT LTD,** by / **ЗАКЛЮЧЕНО** и **ОФОРМЛЕНО** как **СОГЛАШЕНИЕ** от имени **ПРОДАВЦА**, **ЛАРИЕНА ИНВЕСТМЕНТС ЛИМИТЕД**:  Name / Имя: [⚫]  Position / Должность: [⚫] | ) ) ) ) ) ) ) ) ) ) ) | …………………………………….. (signature)/(подпись) |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **THE WITNESSES / В ПРИСУТСТВИИ** | |
| By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name / Имя: [⚫] | Name / Имя: [⚫] |
| Date / Дата: [⚫] | Date / Дата: [⚫] |
| ID/Passport Number / Номер документа, удостоверяющего личность:[⚫] | ID/Passport Number / Номер документа, удостоверяющего личность:[⚫] |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **EXECUTED** and **DELIVERED** as an **AGREEMENT** on behalf of  **the BUYER**, [⚫], / **ЗАКЛЮЧЕНО** и **ОФОРМЛЕНО** как **СОГЛАШЕНИЕ** от имени **ПОКУПАТЕЛЯ,** [⚫], by:  Name / Имя: [⚫]  Position / Должность: [⚫] | ) ) ) ) ) ) ) ) ) ) ) ) | …………………………………….. (signature) / (подпись) |

|  |  |
| --- | --- |
| **THE WITNESSES / В ПРИСУТСТВИИ** | |
| By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name / Имя: [⚫] | Name / Имя: [⚫] |
| Date / Дата: [⚫] | Date / Дата: [⚫] |
| ID/Passport Number / Номер документа, удостоверяющего личность:[⚫] | ID/Passport Number / Номер документа, удостоверяющего личность:[⚫] |